

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	16 JUL. 2019
N°	0430

Consent

The excellent custom of Korean costume is a long-standing tradition peculiar to our nation. This custom out of the clothing culture of the Korean people constitutes a precious national asset. We consent to the nomination as we believe that the inscription of this element in the Representative List of the ICH of Humanity will enrich the invaluable cultural wealth of the Korean nation and make a positive contribution to the development of clothing culture of mankind.

Kim Sung Du, Chairman of the Education Commission

Signature [signed]

Pak Chun Nam, Minister of Culture

Signature [signed]

Ri Chong, Director of the Bureau of Sericulture and Silk Industry

Signature [signed]

July 1, 2019

동 의 서

조선인민의 훌륭한 조선옷차림풍습은 대대로 전해져 내려오는 민족의 고유한 전통입니다.

우리 인민의 옷차림문화에서 이 풍습은 귀중한 민족적재부로 됩니다.

우리는 이 유산을 유네스코 인류의 비물질문화유산 대표적 목록에 등록하는것이 우리 민족의 귀중한 문화재부들을 더욱 풍부히 하고 인류의 의상문화발전에 커다란 기여를 하게 되리라고 보면서 추천에 동의합니다.

교육위원회 위원장 김승두 수표 김승두

문화상 박춘남 수표 박춘남

잠업비단공업국 국 장 리 청 수표 리 청

2019 년 7 월 1 일

Consent

In our country, the custom of Korean costume has been inherited and developed by means of the Korean costume exhibition and show.

This custom is the precious cultural asset of our nation and national costume is further developed to meet the aesthetic sense of the times.

I fully support the inscription of this custom peculiar to the nation in the Representative List of the ICH of Humanity as I am convinced that it will mark an important occasion in inheriting and developing our national culture.

On behalf of the Korean Costume Association

Jo Yong Chol, Vice Chairman

Signature [signed]

January 20, 2016

동 의 서

우리 나라에서는 지난 기간 조선옷전시회, 품평회를 통하여 조선옷차림풍습을 훌륭히 계승발전시켜나가고도록 하였습니다.

조선옷차림풍습은 우리 민족의 귀중한 문화적재부이며 민족옷은 시대적미감에 맞게 더욱 발전하고있습니다.

민족의 고유한 조선옷차림풍습을 세계비물질문화유산 대표적목록에 등록하는것이 우리 인민의 민족문화를 계승발전시켜나가는데서 중요한 계기로 된다고 보면서 전적으로 지지합니다.

조선옷협회를 대표하여 부회장 조영철 수표



2016년 1월 20일

Consent

Chima and *jogori* are the traditional costume peculiar to the Korean women and invaluable cultural treasure of the nation.

They have been symbolic of the national soul for the Koreans both at home and abroad at all times including the period of national tribulation.

It is a noble duty of us women's union officials to safeguard our cultural traditions associated with the national spirit.

I send this consent for the nomination, hoping that the inscription of the custom of Korean costume in the ICH list of the world will make a big contribution to enriching the cultural wealth of humanity.

Jang Chun Sil, Chairwoman of the Central Committee of the Socialist Women's Union of Korea

Signature [signed]

February 26, 2016

동 의 서

조선치마저고리는 조선여성들의 고유한 민족옷으로서
조선민족의 귀중한 문화적재보입니다.

민족수난의 시기에든 그리했고 해외동포들속에서도
조선치마저고리는 우리 민족의 숨결을 살려나가는 상징으로
되었습니다.

민족의 넋과 정신이 깃든 고유한 문화전통을 굳건히
고수하는것은 우리 녀맹일군들앞에 나선 숭고한 의무입니다.

저는 조선옷차림풍습을 세계의 비물질문화유산으로 등록
하는것이 인류의 문화적재부를 보다 풍부히 하는데 적극
이바지하게 되리라는 기대를 가지면서 추천사업에 동의서를
보냅니다.

조선사회주의녀성동맹 중앙위원회 위원장 장춘실

수표 

2016년 2월 26일

Consent

On display in our museum are national dresses showing the history of development of Korean costume classified by era.

Lots of visitors have photos taken in traditional costume and they are all happy for their graceful and luxurious attire.

Fully supporting the inscription of the custom of Korean costume in the ICH list of the world, I hope the succession of the national tradition will further be encouraged.

Ri Mi Hwa, Chief of the folk art production unit, Korean Folklore Museum

Signature [signed]

January 27, 2016

동 의 서

우리 박물관에는 민족의상의 발전 역사를 그대로 보여주는 시기별 민족옷들이 전시되어 있습니다.

수많은 관람자들이 민족의상을 입고 사진을 찍는데 모두가 우아하고 화려한 조선옷차림에 기쁨을 금치 못합니다.

저는 조선옷차림 풍습을 세계비물질문화유산으로 등록하는 사업을 적극 지지하면서 민족의 전통이 계승되는 사업이 더욱 장려되리라는 것을 기대합니다.

조선민족박물관 민예제작소 소장 리미화



수표

2016년 1월 27일

Consent

Our folk art production unit receives a great deal of orders for various national costume including wedding dress almost every day.

We make every effort to preserve the national modality of *chima* and *jogori* and *paji* and *jogori* for women and men, respectively so that young people can hold wedding, dressed in fascinating and graceful national costume, amid blessings of all people. I fully support the inscription of the custom of Korean costume.

Ri Kyong Ok, MSc and Head of the folk art production unit under the Ministry of Culture

Signature [signed]

October 21, 2015

동 의 서

우리 민예제작단에는 매일같이 여러가지 민족의상을 요구하는 신랑신부들의 결혼식옷주문이 수많이 들어오고 있습니다.

저는 젊은 세대들이 보다 황홀하고 우아한 민족의상을 펼쳐입고 만사람의 축복을 받도록 치마저고리와 바지저고리의 민족적양상을 계속 살려나가도록 하는데 전력을 다할것을 결의하며 등록사업을 적극 지지합니다.

문화성 민예제작단 창작가 리경옥 수표 리경옥

2015년 10월 21일

Consent

Visitors to our Pyongyang Orphanage, a structure in the era of the Workers' Party which is associated with Supreme Leader **Kim Jong Un's** love for younger generation and future, will be able to see pretty kids in rainbow-striped jackets and hear their happy laughter.

Every Korean, irrespective of men and women, old and young, likes to wear Korean costume, which is the pride of our nation. I am glad to hear that the custom of Korean costume is to be nominated to the UNESCO and express full consent and support to the nomination.

Choe Song Ran, Headmistress of the Pyongyang Orphanage

Signature [signed]

November 12, 2015

동 의 서

경애하는 최고령도자 김정은원수님의 후대사랑, 미래사랑이
어려있는 로동당시대 창조물로 훌륭히 일떠선 우리
평양애육원에 오게 되면 귀여운 아이들의 행복의 웃음소리를
듣게 되며 그들이 입은 아롱다롱 색동저고리가 눈에 먼저
안겨듭니다.

조선옷차림이야말로 남녀로소에 구애됨이 없이 모두가
사랑하고 즐겨입는 민족의 자랑입니다. 저는 조선옷차림
풍습이 유네스코에 추천되는데 대하여 기쁘게 생각하며
전적인 동의와 지지를 표합니다.

평양애육원 원장 최송란 수표 *최송란*

2015년 11월 12일

Consent

I consent to the nomination of the custom of Korean costume for the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of UNESCO.

I design national costume in keeping with the developing reality and teach students to preserve the traditions and fine qualities of our nation.

I hope the custom will be inscribed in the list.

Kim Ok Gyong, MSc, Head of the costume art department, Pyongyang University of Fine Arts

Signature [signed]

January 17, 2016

동 의 서

조선옷차림풍습을 유네스코 세계비물질문화유산에 추천하는것을 동의합니다.

나는 민족의상도안을 발전하는 현실에 맞게 보다 훌륭히 창작해나가며 후대교육사업에서 민족의 전통과 우수성을 적극 살려나가겠습니다.

저는 조선옷차림풍습이 세계비물질유산으로 등록되리라는것을 기대합니다.

평양미술종합대학 의상미술강좌 강좌장 석사 김옥경

수표



2016년 1월 17일

Consent

I find the worth of my life in teaching national costume, the pride of our nation, to younger generations and instilling national pride and self-confidence into them.

And I will devote the rest of my life to the diffusion and transmission of the custom of Korean costume.

I fully support its nomination for the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Ri Yu Mi, aged 71, PhD, associate professor, Merited Artist and researcher at the costume art department, Pyongyang University of Fine Arts

Signature [signed]

January 28, 2016

동 의 서

나는 한생을 후대들에게 우리 민족의 자랑인 민족의상을 가르치면서 조선민족된 긍지와 자부심을 가지도록 교양하는데서 보람을 느껴왔습니다.

나는 조선옷차림풍습을 세계비물질유산으로 추천하는것을 지지하면서 그 보급과 전달에 내 한생의 마지막나날을 다 바치려고 합니다.

평양미술종합대학 의상미술강좌 연구사 박사 부교수

공훈예술가 리유미(71살) 수표 *리유미*

2016년 1월 28일

Consent

Chima and *jogori* are the pride of us Korean women and the course of development of national costume is etched in the annals of the Korean history.

As I have worked as national costume maker all my life, I feel pride in the application of the custom of Korean costume for inscription in the UNESCO ICH list and fully support the nomination.

So Mi Sun, MSc and Directress of the folk art studio, the Central Committee of the General Federation of the Unions of Art and Literature of Korea

Signature [signed]

January 14, 2016

동 의 서

조선치마저고리는 우리 여성들의 자랑이며 우리 민족역사의
갈피마다에는 조선옷차림의 발전과정이 력력히 새겨져
있습니다.

한생을 민족옷제작에 바쳐온 나는 조선옷차림풍습이
유네스코 비물질유산으로 등록신청하는데 대하여 자랑스럽게
생각하면서 추천을 적극 지지합니다.

조선문학예술총동맹중앙위원회 민예제작소 소장 서미순

수표 서미순

2016년 1월 14일

Consent

It is an inspiration to our educationists that the custom of Korean costume, the pride and symbol of our nation, is nominated as UNESCO Intangible Cultural Heritage.

It is our noble duty to teach rising generation to preserve the time-honoured traditions and culture of the nation. I positively support the nomination in reflection of the unanimous wish of educators.

Jon Chun Hae, Headmistress of Kyonghung Senior Middle School in Pothonggang District.

Signature [signed]

January 15, 2016

2016년 1월 15일

보통가구역 경흥고급중학교 교장 전주해 수표 전분위

지합니다.

나는 피용자들의 이러한 신청을 대변하여 추천을 적극

의무입니다.

살려나가도록 가르치는것은 우리들에게 맡겨진 신성한

세대대들이 민족의 유구한 전통과 문화를 적극

감명을 주었습니다.

비물질유산으로 추천된다는 소식은 우리 피용자들에게 깊은

우리 민족의 자랑스러운 상징인 조선옷차림들이 유네스코

동의서

Consent

I enjoy wearing the university uniform, *chima* and *jogori*, rather than Western-style dress. Because the costume makes me well aware of the fine qualities of our nation and it sets me off to advantage with its deep national colouring and noble and graceful beauty.

I earnestly support the inscription of the custom of Korean costume on the UNESCO Representative List as it fully conforms to the ideal and aspirations common to our nation and humanity.

Ko Song, student at the costume art department, Pyongyang University of Fine Arts

Signature [signed]

January 28, 2016

2016년 1월 28일

정인
평양미술종합대학 의상미술학과 학생 고승 수표

생각하면서 이 사업을 적극 지지합니다.

조선민족과 인류의 공동된 리념과 지향에 부합된다고

나는 조선옷차림풍습을 세계문화유산으로 등록하는것은

자신이 돋보인다고 생각하기때문입니다.

틀림아니라 민족적색채가 짙은 고상하고 우아한 미적가치로

예나면 치마저고리를 입을 때마다 민족의 우수성을 잘 알게

를겨입곤 합니다.

나는 대학에 다닌 때마다 양복보다 학생치마저고리를

동의서

Consent

I feel as if I'm ten years younger when I receive New Year's bow from my grandchildren in rainbow-striped dress. Our national costume is really good.

Ri Nam Il, aged 75, neighbourhood unit No.18 Yokjon-dong, Songchongang District, Hamhung, South Hamgyong Province

Signature [signed]

January 2, 2016

동 의 서

색동저고리를 곱게 차려입은 손자, 손녀들의 설인사를
받으니 10년은 더 젊어진것 같습니다.

우리 민족웃이 정말 좋습니다.

함경남도 함흥시 성천강구역 역전동 18반 리남일(75살)

수표 

2016년 1월 2일

Consent

Bridegroom: I will never forget the appearance of my darling in beautiful *chima* and *jogori* on the wedding day.

Groom: Our national costume makes all of us look nice.

Kim Song Jin and Ri Hyang Ok, newlyweds in Neighbourhood Unit No. 61, Jongbaek-dong No. 2, Rangnang District, Pyongyang

Signature [signed]

September 8, 2015

동 의 서

남: 결혼식날 치마저고리를 입은 안혜의 모습은 일생토록 잊지 못할것 같습니다.

녀: 우리의 민족옷이야말로 우리 모두를 선남선녀로 훌륭히 내세워줍니다.

평양시 락랑구역 정백 2동 61반

신혼부부 김성진 수표



리향옥 수표



2015년 9월 8일

Consent

It is pleasing to see my entire family who flaunt their national costume on the wedding day of each of my grandchildren.

I always wear *paji* and *jogori* (traditional trousers and jacket) because our traditional garments are the best.

I consent to the nomination, hoping that the custom of Korean costume associated with our national spirit will be inscribed in the Representative List of the world.

Jo Kwang Yong, aged 72, Poso-ri, Samjiyon County, Ryanggang Province

Signature [signed]

January 21, 2016

동 의 서

우리 손자, 손녀들이 시집, 장가가는 날이면 온 집안이 민족의상을 펼쳐입곤하는데 참 보기가 좋습니다.

나도 바지저고리를 늘 입고있는데 우리 조선옷이 제일입니다.

나는 민족의 얼이 새긴 조선옷차림풍습이 세계유산으로 등록되리라 기대하며 추천을 동의합니다.

량강도 삼지연군 보서리 조광영 수표



2016년 1월 21일



장유정 그림



김민기 6살